

PROTOKOLL

der 8. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 8. März 1994.

Der Südtiroler Landtag ist am 8.3.1994 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz der Präsidentin Dr. Sabina Kasslatter Mur, der Vizepräsidentin Dr. Alessandra Zendron und im Beisein der Präsidialsekretäre Hans Berger, Arthur Feichter und Dr. Cristina Kury zusammengetreten, um folgende Tagesordnung zu behandeln.

TAGESORDNUNG

1. Aktuelle Fragestunde;
2. Ratifizierung des Beschlusses Nr. 498 vom 7.2.1994: "Anfechtung des Gesetzes vom 5. Jänner 1994; Nr. 36 "Bestimmungen über das Wassergut" - Auftragserteilung an die Prov. Adv. ten Roland Riz aus Bozen und Sergio Panunzio aus Rom;
3. Ratifizierung des Beschlusses Nr. 710 vom 7.2.1994: Anfechtung des Gesetzesdekretes vom 4. Dezember 1993, n. 496, in Gesetz umgewandelt mit Gesetz vom 21. Jänner 1994, Nr. 61 "Dringende Bestimmungen über die Reorganisation der Umweltkontrollen und Errichtung einer nationalen Agentur für Umweltschutz" - Auftragserteilung an Prof. Adv. Roland Riz aus Bozen und Prof. Adv. Sergio Panunzio aus Rom;
4. Abg. Kury: Rücktritt vom Amt einer Präsidialsekretärin und allfällige Folgemaßnahmen;
5. Festsetzung der Anzahl der Gesetzgebungskommissionen, der Zuständigkeitsbereiche und der Anzahl der Mitglieder derselben (Art. 22 der GO);
6. Bestellung der Mitglieder der Gesetzgebungskommissionen (Art. 26 der GO);
7. Ernennung der von Art. 84, Absatz 3 des Autonomiestatutes vorgesehenen paritätischen Kommission;
8. Namhaftmachung von drei Landtagsabgeordneten als Mitglieder des Einvernehmenskomitees im Sinne von Artikel 13 Absatz 4

PROCESSO VERBALE

della 8a seduta del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nel Palazzo della Provincia l'8 marzo 1994.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito l'8.3.1994 in sessione straordinaria sotto la presidenza della Presidente dott.ssa Sabina Kasslatter Mur e della Vicepresidente dott.ssa Alessandra Zendron, assistiti dai segretari questori Hans Berger, Arthur Feichter e dott.ssa Cristina Kury per trattare il seguente ordine del giorno.

ORDINE DEL GIORNO

1. Interrogazioni su temi di attualità;
2. ratifica della deliberazione della Giunta provinciale n. 498 del 7.2.1994: impugnazione della legge 5 gennaio 1994, n. 36 "Disposizioni in materia di risorse idriche" - conferimento di incarico al prof.avv. Roland Riz e al prof. Avv. Sergio Panunzio di Roma;
3. ratifica della deliberazione della Giunta provinciale n. 710 del 7.2.1994: impugnazione del decreto legge 4 dicembre 1993, n. 496, convertito con legge 21 gennaio 1994, n. 61 "Disposizioni urgenti sulla riorganizzazione dei controlli ambientali e istituzione dell'Agenzia nazionale per la protezione dell'ambiente" - conferimento d'incarico al Prof. Avv. Sergio Panunzio di Roma;
4. cons. prov. le Kury: dimissioni dalla carica di segretaria questrice ed eventuali provvedimenti consequenziali;
5. determinazione del numero delle commissioni legislative, della sfera di competenza e del numero dei componenti le stesse (art. 22 del regolamento interno);
6. nomina dei membri delle commissioni legislative (art. 26 del regolamento interno);
7. nomina della commissione paritetica prevista dall'art. 84, comma 3, dello Statuto di autonomia;
8. designazione di tre consiglieri provinciali quali membri del comitato d'intesa ai sensi dell'articolo 13, comma 4, del D.P.R. del 26.7.1976

- des D.P.R. vom 26.7.1976, Nr. 752 sowie des Legislativdekretes vom 21.1.1991, Nr. 32;
9. Namhaftmachung von zwei Personen in Vertretung des Südtiroler Landtages als Mitglieder der paritätischen Kommissionen (12er und 6er Kommission) für die Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut (Art. 107 des Autonomiestatutes);
 10. Namhaftmachung von fünf Landtagsabgeordneten als Mitglieder der Interregionalen Landtagskommission Bundesland Tirol-Südtirol;
 11. Namhaftmachung des Volksanwaltes (Artikel 6 des L.G. vom 9.6.1993, Nr. 15);
 12. Namhaftmachung von drei effektiven Mitgliedern und drei Ersatzmitgliedern für die Bezirkswahlkommission Bozen und für jede der entsprechenden in Bozen, Brixen, Bruneck, Meran, Schlanders, Sterzing, Kaltern, Neumarkt und Klausen errichteten Unterkommission;
 13. BeschluBantrag Nr. 1/93 vom 14.12.1993, eingebracht von den Abg.en Klotz und Benedikter, betreffend Maßnahmen gegen die Lärmbelästigung durch Explosivstoffe;
 14. BeschluBantrag Nr. 2/93 vom 14.12.1993, eingebracht von den Abg.en Klotz und Benedikter, betreffend ein kurzfristiges Konzept und Programm zur Mülltrennung;
 15. BeschluBantrag Nr. 3/93 vom 14.12.1993, eingebracht von den Abg.en Klotz und Benedikter, betreffend den Mangel an geschultem Personal in den psychiatrischen Abteilungen sowie in den anderen Strukturen für psychisch Kranke;
 16. BeschluBantrag Nr. 4/93 vom 14.12.1993, eingebracht von den Abg.en Benedikter und Klotz, betreffend: keine neue Brenner-Transitroute!;
 17. BeschluBantrag Nr. 5/93 vom 14.12.1993, eingebracht von den Abg.en Benedikter und Klotz, betreffend die Steuerhoheit für Südtirol;
 18. BeschluBantrag Nr. 6/93 vom 16.12.1993, eingebracht von den Abg.en Klotz und Benedikter, betreffend die Errichtung einer Beobachtungsstelle in Form einer zentralen Melde- und Prüfungsstelle von Impfschäden bei den Sanitätseinheiten;
- n. 752 nonché del decreto legislativo del 21.1.1991, n. 32;
9. designazione di due persone in rappresentanza del Consiglio Provinciale quali membri delle commissioni paritetiche (commissione dei dodici e dei sei) per le norme di attuazione dello Statuto Speciale (art. 107 dello Statuto di autonomia);
 10. designazione di cinque consiglieri provinciali quali membri della commissione interregionale Tirolo-Alto Adige;
 11. designazione del difensore civico (articolo 6 della L.P. 9.6.1993, n. 15);
 12. designazione di tre membri effettivi e tre membri supplenti per la Commissione Elettorale Circondariale di Bolzano e per ciascuna delle relative sottocommissioni di Bolzano, Bressanone, Brunico, Merano, Silandro, Vipiteno, Caldaro, Egna e Chiusa;
 13. mozione n. 1/93 del 14.12.1993, presentata dai cons. Klotz e Benedikter, riguardante provvedimenti contro l'inquinamento acustico causato da oggetti pirotecnici;
 14. mozione n. 2/93 del 14.12.1993, presentata dai cons. Klotz e Benedikter, riguardante concetti e programmi a breve termine circa la raccolta differenziata;
 15. mozione n. 3/93 del 14.12.1993, presentata dai cons. Klotz e Benedikter, riguardante la carenza di personale istruito nei reparti psichiatrici e in altre strutture per malati psichici;
 16. mozione n. 4/93 del 14.12.1993, presentata dai cons. Benedikter e Klotz, riguardante: no ad un altro percorso di transito attraverso il Brennero;
 17. mozione n. 5/93 del 14.12.1993, presentata dai cons. Benedikter e Klotz, riguardante la sovranità tributaria per la Provincia autonoma di Bolzano;
 18. mozione n. 6/93 del 16.12.1993, presentata dai cons. Klotz e Benedikter, riguardante l'istituzione di un osservatorio nella forma di una centrale d'informazione e controllo di danni causati da vaccinazioni presso le USL;

19. Beschlu antrag Nr. 7/94 vom 2.2.1994, eingebracht von den Abg.en Waldner und Leitner, betreffend die Abschaffung der Sitzungsgelder für Landtagsabgeordnete und Abschaffung des Fonds für Sonderausgaben der Landesregierung;
 20. Beschlußantrag Nr. 8/94 vom 14.2.1994, eingebracht von den Abg.en Klotz und Benedikter, betreffend die Auflistung jener Objekte, die die letzten fünf Jahre von der Landesregierung angekauft oder angemietet wurden;
 21. Beschlußantrag Nr. 9/94 vom 14.2.1994, eingebracht von den Abg.en Klotz und Benedikter, betreffend die Anwesenheit der Abgeordneten und Landesräte bei den Landtagssitzungen;
 22. Beschlußantrag Nr. 10/94 vom 17.2.1994, eingebracht vom Abg. Peterlini, betreffend das Verbot von Helikopterfl gen für touristische Zwecke.
19. mozione n. 7/94 del 2.2.1994, presentata dai cons. Waldner und Leitner, riguardante l'abolizione dei gettoni di seduta per i consiglieri e l'abolizione del fondo per spese riservate della Giunta provinciale;
 20. mozione n. 8/94 del 14.2.1994, presentata dai cons. Klotz e Benedikter, riguardante l'elenco degli immobili che sono stati affittati o acquistati negli ultimi cinque anni dalla Giunta provinciale;
 21. mozione n. 9/94 del 14.2.1994, presentata dai cons. Klotz e Benedikter, riguardante le presenze dei consiglieri e degli assessori alle sedute del Consiglio provinciale;
 22. mozione n. 10/94 del 17.2.1994, presentata dal cons. Peterlini, riguardante il divieto di voli con elicotteri ai fini turistici.

Die Sitzung beginnt um 10.13 Uhr.

La seduta inizia alle ore 10.13

Nach dem Namensaufruf durch Pr sidentalsekret r Feichter verliest Pr sidentalsekret r Berger das Protokoll der 7. Landtagssitzung vom 11.2.1994, gegen welches keine Einwände erhoben werden und welches somit im Sinne von Art. 59, Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Dopo l'appello nominale effettuato dal segretario questore Feichter, il segretario questore Berger d  lettura del processo verbale della 7a seduta dell'11.2.1994 al quale non vengono mosse obiezioni e che ai sensi dell'Art. 59, comma 3, del Regolamento interno   quindi da intendersi approvato.

Die Pr sidentin verliest die Mitteilungen und gibt die eingelangten Entschuldigungen bekannt.

La Presidente d  lettura delle comunicazioni e comunica i nominativi dei assenti giustificati.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

1. Dr. Alfons Benedikter (entsch.)
2. Dr. Michele Di Puppato (entsch.)
3. Dr. Luis Durnwalder (entsch.)

1. dott. Alfons Benedikter (giust.)
2. dott. Michele Di Puppato (giust.)
3. dott. Luis Durnwalder (giust.)

Die Pr sidentin geht dann wie folgt zur Behandlung der TO  ber:

TOP 1) Aktuelle Fragestunde.

La Presidente passa quindi alla trattazione dell'ordine del giorno:

Punto 1) all'odg: Interrogazioni su temi di attualit .

Die Pr sidentin ruft einleitend die einschlägigen Bestimmungen (Art. 111 der GO) für die Abwicklung der Fragestunde in Erinnerung. In diesem Zusammenhang führt sie

La Presidente esordisce ricordando le norme relative allo svolgimento delle interrogazioni su temi di attualit  (art. 111 del Regolamento interno). A questo proposito ella spiega anche che le

auch aus, daß die Anfragen, die wegen entschuldigter Verhinderung der Befragten oder des Anfragestellers oder aus Zeitgründen nicht behandelt werden können, innerhalb von 5 Tagen ab dem Sitzungstag vom Befragten schriftlich beantwortet werden. Nach diesen in den TOP einführenden Worten geht sie zur Behandlung der einzelnen Anfragen über:

Anfrage Nr. 1/94 vom 18.2.1994, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend die Regelung des Freizeitflugverkehrs.

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Einbringerin derselben Abg. Klotz beantwortet LR Achmüller die Anfrage. Es repliziert die Abg. Klotz.

Anfrage Nr. 2/94 vom 22.2.1994, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend den Schutz der Bürger vor verbaler und tätlicher Aggression durch Cliques fanatisierter Jugendlicher.

Die Anfrage wird wegen entschuldigter Abwesenheit des befragten LH Durnwalder nicht behandelt, und von diesem im Sinne von Art. 111, Absatz 6 der GO schriftlich beantwortet werden.

Anfrage Nr. 3/94 vom 24.2.1994, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend die landwirtschaftlichen Gründe für Golfplätze - Anrecht auf Genuß von Landesbeiträgen für landwirtschaftliche Tätigkeit.

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Klotz beantwortet LR Mayr die Anfrage. Die Abg. Klotz erklärt sich mit der erhaltenen Antwort zufrieden.

Anfrage Nr. 4/94 vom 25.2.1994, eingebracht vom Abg. Peterlini, betreffend den Volksentscheid der Schweizer Bevölkerung hinsichtlich des Transitverkehrs - Auswirkungen auf Südtirol.

Die Anfrage wird wegen entschuldigter Abwesenheit des befragten LH Durnwalder nicht behandelt, und von diesem im Sinne von Art. 111, Absatz 6 der GO schriftlich beantwortet werden.

Zur GO spricht noch der Abg. Peterlini.

Anfrage Nr. 5/94 vom 3.3.1994, eingebracht

interrogazioni che non è possibile trattare per assenza giustificata dell'interrogato o dell'interrogante o per mancanza di tempo, otterranno risposta scritta dall'interrogato entro 5 giorni dalla data di svolgimento della seduta. Dopo queste parole introduttive la Presidente passa alla trattazione delle singole interrogazioni.

Interrogazione n. 1/94 del 18/2/1994, presentata dalla cons. Klotz, concernente la regolamentazione dei voli da diporto.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte della cons. Klotz risponde l'ass. Achmüller. Replica la cons. Klotz.

Interrogazione n. 2/94 del 22/2/1994, presentata dalla cons. Klotz, riguardante la salvaguardia del cittadino dall'aggressione verbale e fisica di gruppi di giovani fanatici.

L'interrogazione non viene trattata a causa dell'assenza giustificata dell'interrogato, il Presidente della Giunta provinciale Durnwalder, e pertanto, ai sensi dell'art. 111 comma 6 del Regolamento interno, l'interrogato provvederà a fornire risposta scritta.

Interrogazione n. 3/94 del 24/2/1994, presentata dalla cons. Klotz, concernente i terreni agricoli per campi da golf - diritto a sovvenzioni per attività agricola.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte della cons. Klotz risponde l'ass. Mayr. La cons. Klotz si dichiara soddisfatta della risposta ottenuta.

Interrogazione n. 4/94 del 25/2/1994, presentata dal cons. Peterlini, concernente il referendum della popolazione della Svizzera riguardante il traffico di transito - riflessi della decisione sulla nostra provincia.

L'interrogazione non viene trattata a causa dell'assenza giustificata dell'interrogato, il Presidente della Giunta provinciale Durnwalder, e pertanto, ai sensi dell'art. 111 comma 6 del Regolamento interno, l'interrogato provvederà a fornire risposta scritta.

Sul Regolamento interno interviene il cons. Peterlini.

Interrogazione n. 5/94 del 3/3/1994, presentata

von den Abg.en Mitolo, Benussi, Holzmann und Bolzonello, betreffend den Fragebogen für Antragsteller um Landesbeiträge.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Mitolo beantwortet LR Cigolla die Anfrage. Es repliziert der Abg. Mitolo.

Anfrage Nr. 6/94 vom 3.3.1994, eingebracht von den Abg.en Kury und Zendron, betreffend die Übernahme eines Teils der Aktien der Meraner Kurbad AG durch das Land und Umstrukturierung der Meraner Thermen.

Die Anfrage wird wegen entschuldigter Abwesenheit der Befragten, LH Durnwalder und LR Di Puppo, nicht behandelt, und von diesen im Sinne von Art. 111, Absatz 6 der GO schriftlich beantwortet werden.

Anfrage Nr. 7/94 vom 3.3.1994, eingebracht von den Abg.en Kury und Zendron, betreffend das Fehlen der Fahrkarten im Verbundsystem der östlichen Landeshälfte.

Die Anfrage wird wegen entschuldigter Abwesenheit des befragten LR Di Puppo nicht behandelt, und von diesem im Sinne von Art. 111, Absatz 6 der GO schriftlich beantwortet werden.

Anfrage Nr. 8/94 vom 3.3.1994, eingebracht von den Abg.en Kury und Zendron, betreffend die Sanierung der Ferienkolonie Vigiljoch.

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Kury beantwortet LR Hosp die Anfrage. Zur Replik spricht die Abg. Kury.

Anfrage Nr. 9/94 vom 3.3.1994, eingebracht vom Abg. Denicolò, betreffend die Novellierung des Landesgesetzes über die Mitbestimmungsgremien.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Denicolò beantwortet LR Hosp die Anfrage. Der Abg. Denicolò bedankt sich für die erhaltene Antwort.

Anfrage Nr. 9/94/a vom 3.3.1994, eingebracht vom Abg. Denicolò, betreffend Eltern - Schulpartnerschaft.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Denicolò beantwortet LR Hosp die Anfrage. Es repliziert der Abg. Denicolò.

Anfrage Nr. 10/94 vom 3.3.1994, eingebracht vom Abg. Denicolò, betreffend die nur italienisch-

dai cons. Mitolo, Benussi, Holzmann e Bolzonello, riguardante il questionario per richiedenti contributi provinciali.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del cons. Mitolo risponde l'ass. Cigolla. Replica il cons. Mitolo.

Interrogazione n. 6/94 del 3/3/1994, presentata dalle cons. Kury e Zendron, concernente l'assunzione da parte della provincia di un pacchetto di azioni della Terme di Merano S.p.a. e la ristrutturazione.

L'interrogazione non viene trattata a causa dell'assenza giustificata degli interrogati, Presidente della Giunta provinciale Durnwalder e ass. Di Puppo e pertanto, ai sensi dell'art. 111 comma 6 del Regolamento interno, gli interrogati provvederanno a fornire risposta scritta.

Interrogazione n. 7/94 del 3/3/1994, presentata dalle cons. Kury e Zendron, riguardante la mancanza dei biglietti nel sistema compound della parte orientale della provincia.

L'interrogazione non viene trattata a causa dell'assenza giustificata dell'interrogato, l'ass. Di Puppo e pertanto, ai sensi dell'art. 111 comma 6 del Regolamento interno, l'interrogato provvederà a fornire risposta scritta.

Interrogazione n. 8/94 del 3/3/1994, presentata dalle cons. Kury e Zendron, concernente il risanamento della colonia di vacanze del passo Vigilio.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte della cons. Kury risponde l'ass. Hosp. Replica la cons. Kury.

Interrogazione n. 9/94 del 3/3/1994, presentata dal cons. Denicolò, riguardante le modifiche della legge provinciale sugli organi collegiali.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del cons. Denicolò risponde l'ass. Hosp. Il cons. Denicolò ringrazia per la risposta ottenuta.

Interrogazione n. 9/94/a del 3/3/1994, presentata dal cons. Denicolò, concernente il ruolo dei genitori nell'ambito scolastico.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del cons. Denicolò risponde l'ass. Hosp. Replica il cons. Denicolò.

Interrogazione n. 10/94 del 3/3/1994, presentata dal cons. Denicolò, concernente i biglietti nel

sprachigen Fahrscheine auf der Bahnstrecke Innichen-Franzensfeste.

Die Anfrage wird wegen entschuldigter Abwesenheit des befragten LH Durnwalder nicht behandelt, und von diesem im Sinne von Art. 111, Absatz 6 der GO schriftlich beantwortet werden.

Anfrage Nr. 11/94 vom 3.3.1994, eingebracht vom Abg. Denicolò, betreffend die Bemühungen der Sozialdienste in den Fällen der Familien Ramesse und Regensburger.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Denicolò beantwortet LR Saurer die Anfrage. Es repliziert der Abg. Denicolò.

Anfrage Nr. 11/94/a vom 3.3.1994, eingebracht vom Abg. Denicolò, betreffend die Verzögerung des Umzuges des Jugendgerichtes nach Bozen.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Denicolò beantwortet LR Saurer die Anfrage. Der Abg. Denicolò erklärt sich mit der erhaltenen Antwort zufrieden.

Anfrage Nr. 12/94 vom 3.3.1994, eingebracht vom Abg. Waldner, betreffend die durch die Landesverwaltung erfundenen italienischen Orts- und Flurnamen.

Die Anfrage wird wegen entschuldigter Abwesenheit des befragten LH Durnwalder nicht behandelt, und von diesem im Sinne von Art. 111, Absatz 6 der GO schriftlich beantwortet werden.

Anfrage Nr. 13/94 vom 3.3.1994, eingebracht vom Abg. Waldner, betreffend das Rahmenabkommen der Kollektivverträge der Bediensteten der Lokalkörperschaften.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Waldner beantwortet LR Viola die Anfrage. Es repliziert der Abg. Waldner.

Anfrage Nr. 14/94 vom 3.3.1993, eingebracht vom Abg. Waldner, betreffend universitäre Einrichtungen.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Waldner beantwortet LR Hosp die Anfrage. Der Abg. Waldner bedankt sich für die erhaltene Antwort.

Anfrage Nr. 15/94 vom 3.3.1994, eingebracht

trattato San Candido-Fortezza nella sola lingua italiana.

L'interrogazione non viene trattata a causa dell'assenza giustificata dell'interrogato, il Presidente della Giunta provinciale Durnwalder e pertanto, ai sensi dell'art. 111 comma 6 del Regolamento interno, l'interrogato provvederà a fornire risposta scritta.

Interrogazione n. 11/94 del 3/3/1994, presentata dal cons. Denicolò, concernente l'impegno dei servizi sociali nei casi delle famiglie Ramesse e Regensburger.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del cons. Denicolò risponde l'ass. Saurer. Replica il cons. Denicolò.

Interrogazione n. 11/94/a del 3/3/1994, presentata dal cons. Denicolò, concernente il ritardo del trasferimento del tribunale per i minori.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del cons. Denicolò risponde l'ass. Saurer. Il cons. Denicolò si dichiara soddisfatto della risposta ottenuta.

Interrogazione n. 12/94 del 3/3/1994, presentata dal cons. Waldner, riguardante i toponimi e microtoponimi in lingua italiana inventati dall'amministrazione provinciale.

L'interrogazione non viene trattata a causa dell'assenza giustificata dell'interrogato, il Presidente della Giunta provinciale Durnwalder e pertanto, ai sensi dell'art. 111 comma 6 del Regolamento interno, l'interrogato provvederà a fornire risposta scritta.

Interrogazione n. 13/94 del 3/3/1994, presentata dal cons. Waldner, riguardante l'accordo compartimentale dei contratti collettivi per i dipendenti degli enti locali.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del cons. Waldner risponde l'ass. Viola. Replica il cons. Waldner.

Interrogazione n. 14/94 del 3/3/1994, presentata dal cons. Waldner, concernente le istituzioni universitarie.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del cons. Waldner risponde l'ass. Hosp. Il cons. Waldner ringrazia per la risposta ottenuta.

Interrogazione n. 15/94 del 3/3/1994, presen-

vom Abg. Waldner, betreffend die Durchsetzung der Finanzautonomie für Südtirol.

Die Anfrage wird wegen entschuldigter Abwesenheit des befragten LH Durnwalder nicht behandelt, und von diesem im Sinne von Art. 111, Absatz 6 der GO schriftlich beantwortet werden.

Anfrage Nr. 16/94 vom 3.3.1994, eingebracht vom Abg. Waldner, betreffend die Waldbesitzer, welche auch eine Genehmigung zu 15.000 Lire Gebühren einholen müssen.

Die Anfrage wird wegen entschuldigter Abwesenheit des befragten LH Durnwalder nicht behandelt, und von diesem im Sinne von Art. 111, Absatz 6 der GO schriftlich beantwortet werden.

Anfrage Nr. 17/94 vom 3.3.1994, eingebracht vom Abg. Waldner, betreffend die Instandhaltung der Staatsstraße Bozen-Meran durch die ANAS.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Waldner beantwortet LR Kofler die Anfrage. Der Abg. Waldner bedankt sich für die erhaltene Antwort.

Anfrage Nr. 18/94 vom 3.3.1994, eingebracht von den Abg.en Waldner und Leitner, betreffend die Maßnahmen zur Verhinderung der Standortverlegung der Firmen Zuegg und Fercam außerhalb Südtirols.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Waldner beantwortet LR Viola die Anfrage. Der Abg. Waldner bedankt sich für die erhaltene Antwort.

Anfrage Nr. 19/94 vom 3.3.1994, eingebracht von den Abg.en Waldner und Leitner, betreffend die Problematik rund um das Siegesdenkmal.

Die Anfrage wird wegen entschuldigter Abwesenheit des befragten LH Durnwalder nicht behandelt, und von diesem im Sinne von Art. 111, Absatz 6 der GO schriftlich beantwortet werden.

Anfrage Nr. 20/94 vom 3.3.1994, eingebracht von den Abg.en Waldner und Leitner, betreffend die Ablehnung der Schaffung der Tourismusvereine Seis und Seiser Alm.

tata dal cons. Waldner, riguardante l'affermazione dell'autonomia finanziaria per l'Alto Adige.

L'interrogazione non viene trattata a causa dell'assenza giustificata dell'interrogato, il Presidente della Giunta provinciale Durnwalder e pertanto, ai sensi dell'art. 111 comma 6 del Regolamento interno, l'interrogato provvederà a fornire risposta scritta.

Interrogazione n. 16/94 del 3/3/1994, presentata dal cons. Waldner, concernente i proprietari di boschi, i quali devono anche fare un permesso per 15.000 lire.

L'interrogazione non viene trattata a causa dell'assenza giustificata dell'interrogato, il Presidente della Giunta provinciale Durnwalder e pertanto, ai sensi dell'art. 111 comma 6 del Regolamento interno, l'interrogato provvederà a fornire risposta scritta.

Interrogazione n. 17/94 del 3/3/1994, presentata dal cons. Waldner, riguardante la manutenzione della strada statale Bolzano-Merano da parte dell'ANAS.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del cons. Waldner risponde l'ass. Kofler. Il cons. Waldner ringrazia per la risposta ottenuta.

Interrogazione n. 18/94 del 3/3/1994, presentata dai cons. Waldner e Leitner, concernente le misure per impedire lo spostamento delle ditte Zuegg e Fercam fuori provincia.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del cons. Waldner risponde l'ass. Viola. Il cons. Waldner ringrazia per la risposta ottenuta.

Interrogazione n. 19/94 del 3/3/1994, presentata dai cons. Waldner e Leitner, concernente la problematica attorno al monumento della vittoria.

L'interrogazione non viene trattata a causa dell'assenza giustificata dell'interrogato, il Presidente della Giunta provinciale Durnwalder e pertanto, ai sensi dell'art. 111 comma 6 del Regolamento interno, l'interrogato provvederà a fornire risposta scritta.

Interrogazione n. 20/94 del 3/3/1994, presentata dai cons. Waldner e Leitner, concernente il rifiuto della fondazione delle associazioni turistiche Siusi e Alpe di Siusi.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Leitner beantwortet LR Frick die Anfrage. Es repliziert der Abg. Leitner.

Anfrage Nr. 21/94 vom 3.3.1994, eingebracht von den Abg.en Waldner und Leitner, betreffend den Bau eines Stadttheaters in Bozen.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Leitner beantwortet LR Hosp die Anfrage. Der Abg. Leitner bedankt sich für die erhaltene Antwort.

Anfrage Nr. 22/94 vom 3.3.1994, eingebracht von den Abg.en Waldner und Leitner, betreffend die Ablagerung der Rückstände des Bozner Magnesium-Werkes in Vöran.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Waldner beantwortet LR Achmüller die Anfrage. Es repliziert der Abg. Waldner.

Anfrage Nr. 23/94 vom 3.3.1994, eingebracht von den Abg.en Waldner und Leitner, betreffend die Übernahme des Lehrpersonals und des Pflichtschulwesens durch das Land.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Leitner beantwortet LR Hosp die Anfrage. Der Abg. Leitner erklärt sich mit der erhaltenen Antwort zufrieden.

Anfrage Nr. 24/94 vom 3.3.1994, eingebracht von den Abg.en Waldner und Leitner, betreffend die Schließung der Volksschule von Sarnes.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Leitner beantwortet LR Hosp die Anfrage. Der Abg. Leitner verzichtet auf die Replik.

Anfrage Nr. 25/94 vom 3.3.1994, eingebracht von den Abg.en Waldner und Leitner, betreffend den Erwerb von Samengut zur künstlichen Befruchtung über den Südtiroler Bauernbund.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Leitner beantwortet LR Mayr die Anfrage. Zur Replik spricht der Abg. Leitner.

Anfrage Nr. 26/94 vom 3.3.1994, eingebracht von den Abg.en Waldner und Leitner, betreffend die Benutzung der Langlaufloipe in Langtaufers trotz Lawinenwarnung.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Waldner beantwortet LR Frick die Anfrage. Der Abg. Waldner bedankt sich für die erhaltene Antwort.

Anfrage Nr. 27/94 vom 3.3.1994, eingebracht

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del cons. Leitner risponde l'ass. Frick. Replica il cons. Leitner.

Interrogazione n. 21/94 del 3/3/1994, presentata dai cons. Waldner e Leitner, riguardante la costruzione di un teatro a Bolzano.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del cons. Leitner risponde l'ass. Hosp. Il cons. Leitner ringrazia per la risposta ottenuta.

Interrogazione n. 22/94 del 3/3/1994, presentata dai cons. Waldner e Leitner, concernente la deposizione dei residui della Magnesio di Bolzano a Verano.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del cons. Waldner risponde l'ass. Achmüller. Replica il cons. Waldner.

Interrogazione n. 23/94 del 3/3/1994, presentata dai cons. Waldner e Leitner, riguardante il passaggio di insegnanti della scuola dell'obbligo alla provincia.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del cons. Leitner risponde l'ass. Hosp. Il cons. Leitner si dichiara soddisfatto della risposta ottenuta.

Interrogazione n. 24/94 del 3/3/1994, presentata dai cons. Waldner e Leitner, riguardante la chiusura della scuola elementare di Sarnes.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del cons. Leitner risponde l'ass. Hosp. Il cons. Leitner rinuncia alla replica.

Interrogazione n. 25/94 del 3/3/1994, presentata dai cons. Waldner e Leitner, riguardante l'acquisto di materiale per l'inseminazione artificiale attraverso l'unione agricoltori e coltivatori diretti altoatesini.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del cons. Leitner risponde l'ass. Mayr. Replica il cons. Leitner.

Interrogazione n. 26/94 del 3/3/1994, presentata dai cons. Waldner e Leitner, concernente l'utilizzo della pista di fondo a Vallelunga nonostante l'avviso di pericolo di valanghe.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del cons. Waldner risponde l'ass. Frick. Il cons. Waldner ringrazia per la risposta ottenuta.

Interrogazione n. 27/94 del 3/3/1994, presen-

von den Abg.en Waldner und Leitner, betreffend den Rekurs beim Verwaltungsgerichtshof im Zusammenhang mit dem Bau eines Verbindungstunnels zwischen dem Regionalkrankenhaus Moritzing und dem Neubau.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Leitner beantwortet LR Saurer die Anfrage. Der Abg. Leitner nimmt die erhaltene Antwort zur Kenntnis.

Anfrage Nr. 28/94 vom 3.3.1994, eingebracht von den Abg.en Waldner und Leitner, betreffend das Problem der hohen Selbstmordrate.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Waldner beantwortet LR Saurer die Anfrage. Der Abg. Waldner bedankt sich für die erhaltene Antwort.

Anfrage Nr. 29/94 vom 3.3.1994, eingebracht von den Abg.en Waldner und Leitner, betreffend die Wiedererrichtung des Alpini-Denkmal in Bruneck.

Die Anfrage wird wegen entschuldigter Abwesenheit des befragten LH Durnwalder nicht behandelt, und von diesem im Sinne von Art. 111, Absatz 6 der GO schriftlich beantwortet werden.

Anfrage Nr. 30/94 vom 3.3.1994, eingebracht von den Abg.en Waldner und Leitner, betreffend das Tragen der traditionellen Waffen durch die Südtiroler Schützen.

Die Anfrage wird wegen entschuldigter Abwesenheit des befragten LH Durnwalder nicht behandelt, und von diesem im Sinne von Art. 111, Absatz 6 der GO schriftlich beantwortet werden.

Anfrage Nr. 31/94 vom 3.3.1994, eingebracht von den Abg.en Waldner und Leitner, betreffend die Errichtung einer Kunsteisrodelbahn in Meransen, Gemeinde Mühlbach.

Die Anfrage wird wegen entschuldigter Abwesenheit des befragten LH Durnwalder nicht behandelt, und von diesem im Sinne von Art. 111, Absatz 6 der GO schriftlich beantwortet werden.

Anfrage Nr. 32/94 vom 3.3.1994, eingebracht von den Abg.en Leitner und Waldner, betreffend

tata dai cons. Waldner e Leitner, concernente il ricorso davanti al TAR, riguardante la costruzione di un tunnel tra l'ospedale regionale di San Maurizio e il nuovo palazzo.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del cons. Leitner risponde l'ass. Saurer. Il cons. Leitner prende atto della risposta ottenuta.

Interrogazione n. 28/94 del 3/3/1994, presentata dai cons. Waldner e Leitner, riguardante il problema dell'alta quota di suicidio.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del cons. Waldner risponde l'ass. Saurer. Il cons. Waldner ringrazia per la risposta ottenuta.

Interrogazione n. 29/94 del 3/3/1994, presentata dai cons. Waldner e Leitner, concernente la ricostruzione del monumento dei Alpini a Brunico.

L'interrogazione non viene trattata a causa dell'assenza giustificata dell'interrogato, il Presidente della Giunta provinciale Durnwalder e pertanto, ai sensi dell'art. 111 comma 6 del Regolamento interno, l'interrogato provvederà a fornire risposta scritta.

Interrogazione n. 30/94 del 3/3/1994, presentata dai cons. Waldner e Leitner, riguardante il portare delle armi tradizionali da parte degli 'Schützen' dell'Alto Adige.

L'interrogazione non viene trattata a causa dell'assenza giustificata dell'interrogato, il Presidente della Giunta provinciale Durnwalder e pertanto, ai sensi dell'art. 111 comma 6 del Regolamento interno, l'interrogato provvederà a fornire risposta scritta.

Interrogazione n. 31/94 del 3/3/1994, presentata dai cons. Waldner e Leitner, riguardante la costruzione di una pista artificiale di slittino a Maranza, comune Rio di Pusteria.

L'interrogazione non viene trattata a causa dell'assenza giustificata dell'interrogato, il Presidente della Giunta provinciale Durnwalder e pertanto, ai sensi dell'art. 111 comma 6 del Regolamento interno, l'interrogato provvederà a fornire risposta scritta.

Interrogazione n. 32/94 del 3/3/1994, presentata dai cons. Leitner e Waldner, concernente

das Tiroler Landesinstitut, Sektion Bozen.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Leitner beantwortet LR Hosp die Anfrage. Der Abg. Leitner erklärt sich mit der erhaltenen Antwort zufrieden.

Nachdem damit die der Behandlung des TOP 1) vorbehaltene Zeit (90 Minuten) abgelaufen ist, erklärt die Präsidentin, daß die restlichen Anfragen im Sinne von Art. 111, Absatz 6 der GO von den Befragten schriftlich beantwortet werden.

TOP 2) Ratifizierung des Beschlusses Nr. 498 vom 7.2.1994: "Anfechtung des Gesetzes vom 5. Jänner 1994, Nr. 36 "Bestimmungen über das Wassergut" - Auftragserteilung an die Prov.Adv.ten Roland Riz aus Bozen und Sergio Panunzio aus Rom.

Nach der Verlesung des Beschlusses der Landesregierung Nr. 498 vom 7.2.1994 sowie der Beschlußvorlage durch die Präsidentin sprechen die Abg. Klotz sowie LR Saurer für die Landesregierung.

Der Beschluß der Landesregierung Nr. 498 vom 7.2.1994 wird hierauf mit 3 Nein-Stimmen, 6 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen ratifiziert.

TOP 3) Ratifizierung des Beschlusses Nr. 710 vom 7.2.1994: Anfechtung des Gesetzesdekretes vom 4. Dezember 1993, Nr. 496, in Gesetz umgewandelt mit Gesetz vom 21. Jänner 1994, nr. 61 "Dringende Bestimmungen über die Reorganisation der Umweltkontrollen und Errichtung einer nationalen Agentur für Umweltschutz" - Auftragserteilung an Prof.Adv. Roland Riz aus Bozen und Prof.Adv. Sergio Panunzio aus Rom.

Nach der Verlesung des Beschlusses der Landesregierung Nr. 710 vom 7.2.1994 sowie der Beschlußvorlage durch die Präsidentin sprechen die Abg.en Zendron, Holzmann, Waldner und Klotz sowie LR Saurer für die Landesregierung.

Der Beschluß der Landesregierung Nr. 710 vom 7.2.1994 wird hierauf mit 3 Nein-Stimmen, 7 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen ratifiziert.

Um 12.52 Uhr unterbricht die Vizepräsidentin die Sitzung, welche um 15.09 Uhr mit dem von Präsidialsekretär Feichter vorgenommenen Namensaufruf wiederaufgenommen wird.

"Tiroler Landesinstitut" - Sezione di Bolzano.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del cons. Leitner risponde l'ass. Hosp. Il cons. Leitner si dichiara soddisfatto della risposta ottenuta.

Esaurito il tempo previsto per la trattazione del punto 1) all'odg (90 minuti) la Presidente dichiara che, ai sensi dell'art. 111 comma 6 del Regolamento interno, alle rimanenti interrogazioni verrà fornita risposta scritta.

Punto 2) all'odg: Ratifica della deliberazione della Giunta provinciale n. 498 del 7/2/1994: impugnazione della legge 5 gennaio 1994, n. 36 "Disposizioni in materia di risorse idriche" - conferimento di incarico al prof.avv. Roland Riz e al prof.avv. Sergio Panunzio di Roma.

Dopo la lettura della deliberazione della Giunta provinciale n. 498 del 7/2/1994 nonché della proposta di deliberazione da parte della Presidente, intervengono la cons. Klotz nonché l'ass. Saurer per la Giunta provinciale.

La deliberazione della Giunta provinciale n. 498 del 7/2/1994 viene quindi ratificata con 3 voti contrari, 6 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Punto 3) all'odg: Ratifica della deliberazione della Giunta provinciale n. 710 del 7/2/1994: impugnazione del decreto legge 4 dicembre 1993, n. 496, convertito con legge 21 gennaio 1994, n. 61 "Disposizioni urgenti sulla riorganizzazione dei controlli ambientali e istituzione dell'Agenzia nazionale per la protezione dell'ambiente" - conferimento d'incarico al prof.avv. Roland Riz e al prof.avv. Sergio Panunzio di Roma.

Dopo la lettura della deliberazione della Giunta provinciale n. 710 del 7/2/1994 nonché della proposta di deliberazione da parte della Presidente intervengono i cons. Zendron, Holzmann, Waldner e Klotz nonché l'ass. Saurer per la Giunta provinciale.

La deliberazione della Giunta provinciale n. 710 del 7/2/1994 viene quindi ratificata con 3 voti contrari, 7 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Alle ore 12.52 la Vicepresidente interrompe la seduta che riprende alle ore 15.09 con l'appello nominale effettuato dal segretario questore Feichter.

TOP 4) Abg. Kury: Rücktritt vom Amt einer Präsidialsekretärin und allfällige Folgemaßnahmen.

Die Vizepräsidentin Zendron verliest eingangs das Schreiben der Präsidialsekretärin Kury vom 18.2.1994, mit welchem diese ihren Rücktritt als Mitglied des Landtagspräsidiums erklärt.

Zum Rücktritt sprechen hierauf die Abg. Kury selbst sowie der Abg. Mitolo.

Die daraufhin durchgeführte geheime Abstimmung bringt folgendes Ergebnis:

abgegebene Stimmen: 27

Ja-Stimmen: 22

Nein-Stimmen: 4

weiße Stimmzettel: 1

Die Vizepräsidentin verkündet das Abstimmungsergebnis und stellt fest, daß der Rücktritt der Abg. Kury vom Amt eines Mitgliedes des Landtagspräsidiums (Präsidialsekretärin) angenommen worden ist.

Die Vizepräsidentin stellt fest, daß sich damit als notwendige Folgemaßnahme die Ersetzung der Abg. Kury als Präsidialsekretärin ergibt.

Der Abg. Brugger ersucht an diesem Punkt um eine kurze Unterbrechung der Landtagssitzung (15 Minuten), um der SVP-Fraktion eine Beratung über die zur Behandlung anstehende Angelegenheit zu ermöglichen.

Die Vizepräsidentin gibt dem Antrag statt und unterbricht um 15.25 Uhr die Sitzung.

Die Sitzung wird um 15.53 Uhr wiederaufgenommen.

Der Abg. Pahl schlägt den Abg. Atz für die Stelle eines Präsidialsekretärs vor. Der Abg. Holzmann schlägt seinerseits den Abg. Bolzonello vor.

Zu den Vorschlägen sprechen noch die Abg.en Kury, Mitolo, Viola, Leitner, Willeit, Montefiori, nochmals Mitolo, Zendron, Magnabosco, Brugger sowie nochmals Montefiori.

Der daraufhin durchgeführte Wahlgang bringt folgendes Ergebnis:

abgegebene Stimmen: 31

Stimmen für den Abg. Atz: 14

Stimmen für den Abg. Bolzonello: 5

Stimmen für den Abg. Leitner: 1

weiße Stimmzettel: 10

Punto 4) all'odg: cons.prov.le Kury: dimissioni dalla carica di segretaria questrice ed eventuali provvedimenti consequenziali.

La Vicepresidente Zendron dà lettura della lettera della segretaria questrice Kury del 18/2/1994 con la quale ella dà le sue dimissioni quale membro dell'Ufficio di Presidenza.

Sulle dimissioni intervengono quindi la cons. Kury nonché il cons. Mitolo.

La successiva votazione segreta dà il seguente esito:

schede consegnate: 27

voti favorevoli: 22

voti contrari: 4

scheda bianca: 1

La Vicepresidente annuncia l'esito della votazione e constata che le dimissioni della cons. Kury dalla carica di segretaria questrice sono state accettate.

La Vicepresidente constata che è pertanto necessario provvedere alla sostituzione della cons. Kury come segretaria questrice.

Il cons. Brugger chiede a questo punto un'interruzione di 15 minuti della seduta consiliare per dare modo al gruppo SVP di consultarsi sulla questione in trattazione.

La Vicepresidente accoglie la richiesta e interrompe la seduta alle ore 15.25.

La seduta riprende alle ore 15.53.

Il cons. Pahl propone il cons. Atz per la carica di segretario questore, mentre il cons. Holzmann propone il cons. Bolzonello.

Sulle proposte intervengono i cons. Kury, Mitolo, Viola, Leitner, Willeit, Montefiori, nuovamente Mitolo, Zendron, Magnabosco, Brugger e una seconda volta Montefiori.

La successiva votazione dà il seguente esito:

schede consegnate: 31

voti per il cons. Atz: 14

voti per il cons. Bolzonello: 5

voti per il cons. Leitner: 1

schede bianche: 10

ungültige Stimmzettel: 1

Die Präsidentin verkündet das Wahlergebnis und stellt fest, daß der Abg. Atz zum Präsidialsekretär gewählt worden ist. Sie bittet daraufhin den Abgeordneten, seinen Platz am Präsidiumstisch einzunehmen.

Die Abg. Christine Mayr beantragt an diesem Punkt, die heutige Landtagssitzung vorzeitig zu schließen, um den weiblichen Abgeordneten die Möglichkeit zu geben, an verschiedenen zum heutigen Tag der Frau angesetzten Veranstaltungen teilzunehmen.

Nachdem sich niemand gegen den Antrag ausspricht (der Abg. Mitolo spricht sich in einer kurzen Wortmeldung für den Antrag aus) gibt die Präsidentin dem Antrag statt und schließt um 16.39 vorzeitig die Sitzung.

Dr.Pe/sm

schede nulle: 1

La Presidente annuncia l'esito della votazione e constata che il cons. Atz è stato eletto segretario questore. Invita quindi il consigliere a prendere posto al banco dell'Ufficio di Presidenza.

La cons. Christine Mayr chiede a questo punto di voler chiudere anticipatamente l'odierna seduta consiliare per dare modo alle consigliere di partecipare alle varie manifestazioni che avranno luogo oggi, in occasione del giorno della donna.

Giacché nessuno si dichiara contrario a tale richiesta (in un breve intervento il cons. Mitolo si esprime a favore di tale richiesta), la Presidente accoglie la stessa e toglie la seduta alle ore 16.39.

CT/BL/fm

DIE PRÄSIDENTIN - LA PRESIDENTE

- Dr. Sabina Kasslatter Mur -

DIE VIZEPRÄSIDENTIN - LA VICEPRESIDENTE

- Dott.ssa Alessandra Zendron -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR - IL SEGRETARIO QUESTORE

- Hans Berger -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR - IL SEGRETARIO QUESTORE

- Arthur Feichter -

DIE PRÄSIDIALSEKRETÄRIN - LA SEGRETARIA QUESTRICE

- Dr. Cristina Kury -